

ПОЛИТОЛОГИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЧИТАТЕЛЬСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ И ПРИЕМЫ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ



Аннотация

В статье рассматриваются компоненты иноязычной читательской компетенции студентов-международников, обусловленные экспертным чтением иноязычных текстов политико-идеологического характера. Обоснованы такие компоненты, как умение декодировать и адекватно понимать имплицитную информацию из политических иноязычных публикаций, умение отслеживать ценностные ориентиры, которых придерживается автор массмедиа-текста, умение точно воспринимать и адекватно оценивать политико-идеологическую позицию автора публикации.

В статье также представлена авторская методическая модель работы над иноязычным политико-идеологическим массмедиа-текстом.



Abstract

POLITICAL SCIENCE COMPONENTS OF FOREIGN LANGUAGE READING COMPETENCE OF INTERNATIONAL STUDENTS AND METHODS OF THEIR FORMATION

The article deals with the components of the foreign language reading competence of international students, due to the expert reading of foreign language texts of a political and ideological nature. The article substantiates such components as the ability to decode and adequately understand implicit information from political foreign language publications, the ability to track the values that the author of the mass media text adheres to, the ability to accurately perceive and adequately assess the political and ideological position of the author of the publication.

In the article the author presents her methodological model of working on a foreign language political and ideological mass media text.



Ключевые слова

политологические компоненты, иноязычная читательская компетенция, имплицитная информация, политический текст, идеологический ориентир автора, модель обучения экспертному чтению



Keywords

political science components, foreign language reading competence, implicit information, political text, ideological orientation of the author, expert reading teaching model

Проблемы обучения иностранным языкам в неязыковых вузах не утрачивают своей актуальности ввиду того, что в настоящее время владение иностранным языком является неотъемлемым компонентом профессиональной подготовки современного специалиста в любой области научной и производственной деятельности. Среди неязыковых направлений подготовки специалистов самым «языковым» является профиль «международные отношения», потому что владение иноязычными компетенциями относится к профессионально значимым умениям специалиста в сфере международных отношений. ФГОС ВО по направлению подготовки 41.05.03 Международные отношения предусмотрено овладение обучающимися всеми видами коммуникативной деятельности на двух иностранных языках [15]. В методическом плане в обучении иностранным языкам студентов-международников наиболее актуальными являются две задачи:

- а) ранжирование иноязычных компетенций по степени их востребованности в потенциальной профессиональной деятельности специалистов в области международных отношений;
- б) поиск путей рационализации методики формирования иноязычных компетенций у студентов-международников.

Одной из востребованных компетенций в профессиональной деятельности международного работника является иноязычная читательская компетенция, обеспечивающая ему возможность работать с документами, осуществлять мониторинг зарубежных публикаций различных политических толков.

Что касается поиска путей рационализации методики обучения иностранным языкам, то представленное в настоящей статье методическое решение правомерно квалифицировать как один из вариантов оптимизации процесса овладения иноязычной читательской компетенцией.

Цель статьи – рассмотреть в качестве средства рационализации процесса формирования у студентов-международников иноязычной читательской компетенции методику развития умений глубоко понимать эксплицитно и имплицитно выраженное смысловое содержание иноязычного источника информации, обосновать политологические компоненты иноязычной читательской компетенции студентов-международников, обусловленные экспертным чтением аутентичных политико-идеологических текстов.

Обратимся к изложению обозначенной проблематики.

Анализ методической литературы показывает, что проблемы обучения чтению на иностранном языке, в терминах компетентностного подхода – проблемы формирования иноязычной читательской компетенции, в лингводидактике исследованы всесторонне и обстоятельно. Образованы исследовательские научно-методические школы, в частности школа профессора Т.С. Серовой, известная концепцией обучения иноязычному профессионально ориентированному чтению в вузах неязыкового профиля [13], в контексте которой и исследуется проблема формирования иноязычной читательской компетенции у студентов-международников. На ход и вектор исследования значительное влияние оказали работы С.К. Фоломкиной [16], Н.В. Барышникова [1], Н.Ф. Коряковцевой [8]. На основе проверенных временем теоретических концепций созданы эффективные методики и технологии обучения иноязычному чтению, используемые в образовательной практике обучения иностранным языкам в различных типах учебных заведений.

Вместе с тем практика обучения иноязычному чтению свидетельствует, что в составе читательской компетенции, предназначенной для чтения аутентичных массмедиа-текстов политической тематики, выявлены не все компоненты, вследствие чего они не нашли должного отражения в методике формирования данной компетенции. Как результат, обучающиеся испытывают значительные трудности при чтении политических текстов, в которых существенная информация выражена имплицитно.

В этой связи одной из важнейших задач современной методической науки, как утверждает И. П. Твердохлебова, является разработка методики обучения «углубленному пониманию текста, умению видеть замысел, средства, детали и читать между строк» [14, с. 2]. Поэтому способность читать между строк, оперативно отделять реальные факты от фейков, нередко содержащихся в аутентичных иноязычных массмедиа-текстах, является отличительной чертой иноязычной читательской компетенции международного уровня.

В составе иноязычной читательской компетенции не учтены такие компоненты, как:

- а) умение декодировать и адекватно понимать имплицитную информацию из политических текстов;
- б) умение отслеживать ценностные ориентиры, которых придерживается автор массмедиа-текста;
- в) умение точно воспринимать и адекватно оценивать политико-идеологическую позицию автора публикации.

Представленные компоненты правомерно определить как политологические.

Умение декодировать и адекватно понимать имплицитную информацию из политических публикаций.

Известно, что в настоящее время международные отношения характеризуются не самым высоким уровнем доброжелательности. Для международной коммуникации свойственны агрессивность, использование приемов черной риторики, всевозможных уловок, трюков и манипулятивных технологий [2, с. 15]. В этой связи международник новой формации не может, точнее сказать не имеет права, довольствоваться поверхностным пониманием аутентичных иноязычных текстов, смысловое содержание которых представляет для них профессиональный интерес.

Чтобы быть конкурентоспособным профессионалом, специалист в области международных отношений должен в полной мере овладеть всеми, в том числе политологическими, компонентами иноязычной читательской компетенции, представляющей собой в интерпретации Н. В. Барышникова, А. С. Зюковой «активное взаимодействие читателя с текстом, целью которого является оперативная ориентация в нем, его адекватное понимание, поиск и присвоение необходимой информации и последующее ее применение для решения профессиональных задач» [3, с. 62]. Авторы разработали и теоретически обосновали методику формирования у обучающихся в вузах МЧС иноязычной читательской компетенции, предназначенной для чтения текстов по противопожарной тематике, в которых, как правило, отсутствует подтекст как потаенный смысл. Если же говорить об аутентичных массмедиа-текстах, относящихся к сфере международных отношений, то следует отметить, что они изобилуют неоднозначными оценками, намеками и экивоками, в их содержании отражена политическая доктрина, адептом которой является автор публикации.

В этой связи будущий специалист-международник должен овладеть экспертным чтением как особым видом коммуникативного чтения, цель которого не только извлечь эксплицитную и имплицитную информацию из читаемого текста, но и дать ей оценку на основе имеющихся у чтеца предметно-профессиональных знаний о рассматриваемых в читаемой публикации событиях или явлениях, не поддающихся непосредственному мониторингу.

Экспертное чтение является средством декодирования подтекста, который почти всегда наличествует в массмедиа-текстах. Более того, трансляция подтекста читателям нередко оказывается главной целью авторского замысла. Подтекст в лингвистике исследован в достаточной степени, в том числе такими авторами, как К.А. Долинин [6, с. 37–47], Ю.М. Дуплинская [7, с. 145–153], Н.В. Пушкарева [11, с. 73–79]. Языковеды рассматривают контекст как лингвистическое явление в семиотическом аспекте и делают вывод о том, что в каждом тексте наличествуют две семантические составляющие: диктум, относящийся к сфере сообщения о действительности, и модус, отражающий отношение автора текста к сообщаемой им информации. Данный вывод учитывается нами при разработке методики формирования у студентов-международников иноязычной читательской компетенции.

С учетом политико-идеологического характера массмедиа-текста помимо двух семантических аспектов, упомянутых выше, существенное значение имеет его политологический аспект. Восприятие диктума и модуса, а также социокультурной и политико-идеологической составляющих массмедиа-текста трансформирует его линейную структуру в трехмерное образование, напоминающее «театральную сцену или кинокадр, на каждом плане которого возникает особая смысловая комбинация» [11, с. 72]. Таким образом, овладение иноязычной читательской компетенцией студентами-международниками предполагает сформированность у них комплекса умений извлечения из массмедиа-текста трехмерной информации и адекватное понимание его «особой смысловой комбинации», выраженной эксплицитным и имплицитным способами.

Умение отслеживать ориентиры, которых придерживается автор массмедиа-текста.

Аутентичные массмедиа-тексты, по справедливому утверждению Т.Г. Добросклонской, максимально приближают обучающихся к реальным информационным источникам и погружают в мир актуальных событий [5, с. 10–12].

Реализация данного компонента иноязычной читательской компетенции предполагает наличие по крайней мере двух факторов:

- а) обучающиеся должны иметь достаточно обстоятельное представление о культуре, носителем которой является автор массмедиа-текста;
- б) у обучающихся должно быть развито критическое мышление, которое обеспечивает адекватную оценку прочитанного путем сопоставления содержащейся в тексте социокультурной информации с ранее приобретенными знаниями о культуре, традициях, обычаях, ритуалах страны изучаемого языка.

Аргументировать данный компонент иноязычной читательской компетенции можно исходя из того, что в процессе обучения иностранным языкам студентов-международников возможности овладения ими культурными фактами делает проблематичным развитие у них способности обнаруживать и адекватно

оценивать социокультурную ситуацию, на фоне которой автор описывает те или иные политические события, факты или их последствия. Незнание или игнорирование социокультурного контекста массмедиа-дискурса могут спровоцировать конфликтное восприятие его смыслового содержания.

Известно, что все типы международных конфликтов происходят от непонимания или же от отсутствия стремления понять ситуацию.

Поэтому компромиссным, а вполне вероятно и единственно возможным, решением является реализация концепции рецептивного страноведения А.В. Вартанова, в соответствии с которой процесс овладения иноязычными компетенциями сопровождается опосредованным ознакомлением с культурными фактами страны изучаемого языка [4, с. 52]. В результате такого опосредованного ознакомления у обучающихся расширяется общий кругозор, увеличивается объем знаний о культуре страны изучаемого языка. Имеются основания полагать, что владения культурными фактами на рецептивном уровне вполне достаточно, чтобы адекватно воспринимать социокультурную информацию при чтении аутентичных массмедиа-текстов.

Умение точно воспринимать и адекватно оценивать политико-идеологическую позицию автора публикации.

Современный специалист в сфере международных отношений должен быть способен анализировать и давать адекватную экспертную оценку любому факту, событию или ситуации в международной политической жизни. С учетом обострения идеологического противостояния и эскалации информационной войны политический дискурс приобрел более агрессивный характер, вследствие чего политологическим компонентам иноязычной читательской компетенции будущих международников придается исключительно важное значение.

Реализация политологических компонентов иноязычной читательской компетенции обеспечивает адекватное понимание содержания массмедиа-текста, представленного в идеологическом ракурсе политической доктрины, приверженцем которой является автор публикации.

С лингвистических позиций содержание текста отражено за текстом, трактуемым в современной лингвистике как фрагмент реально окружающего мира. Таким образом, в методике формирования иноязычной читательской компетенции будущих политологов важно предусмотреть задания и упражнения, направленные на развитие способностей:

- а) точно определять описываемый в массмедиа-тексте фрагмент действительности;
- б) безошибочно обнаруживать авторские политико-идеологические уловки и манипуляции.

Отсутствие способностей выявлять политико-идеологические прикрасы, ловушки и трюки при чтении иноязычных массмедиа-текстов может стать причиной ошибочного понимания их смыслового содержания со всеми вытекающими негативными последствиями для специалиста-международника.

Представленные компоненты иноязычной читательской компетенции будущих специалистов в области международных отношений, обусловленные чтением текстов политико-идеологического характера, свидетельствуют

о необходимости совершенствования и рационализации методики формирования читательской компетенции. Прежде всего, имеется в виду развитие у обучающихся способностей использовать различные стратегии чтения в зависимости от характера читаемого текста.

Образовательная практика показывает, что обучающиеся преимущественно пользуются одной малоэффективной стратегией чтения, которую можно определить как линейную. Для нее характерна традиционная модель извлечения информации из читаемых текстов «снизу вверх», представляющая собой последовательно разворачивающийся процесс декодирования смысловой информации.

Т.Д. Шевченко, исследуя проблему обучения чтению иноязычных текстов прагматического характера, предприняла попытку теоретически обосновать правомерность использования модели «сверху вниз», которая является полной противоположностью первой модели, поскольку предусматривает более высокий уровень декодирования смысловой информации из читаемых иноязычных текстов [17, с. 35]. Автор полагает, что модель «сверху вниз» основана на выделенных Р. Эком четырех креативных процессах творческих личностей, позволяющих им в процессе когнитивной деятельности реализовывать себя как «исследователь», «художник», «судья», «боец» [18, с. 43]. Реализация креативных процессов обеспечивает значительный эффект процесса обучения иноязычному чтению.

Модель обучения чтению «сверху вниз», формирующая зрелого читателя, представляется весьма продуктивной, и она учтена при разработке методики формирования иноязычной читательской компетенции у студентов-международников с учетом характеристик ее специфических компонентов, обусловленных чтением текстов политико-идеологической тематики. Методический алгоритм работы с аутентичным иноязычным медиа-текстом построен на трех классических этапах: предтекстовом, текстовом, послетекстовом, наполненных иными видами обучающих упражнений и заданий.

На предтекстовом этапе формулируется основная коммуникативная задача: прочитать текст и понять все его смысловые комбинации. На этом этапе задания строятся по принципу добычи важной информации и ее экспертной оценки, что способствует внутренней мобилизации обучающихся, активизации их творческих процессов и мыслительной деятельности, позволяет им позиционировать себя как «исследователя» и «эксперта».

Текстовый этап – собственно процедура восприятия текста и декодирования смыслового содержания, выраженного имплицитно. На данном этапе работы с медиа-текстом студенты делают умозаключение об авторском замысле, о том, что хотел сказать автор текста и какие языковые средства он использовал для этого, какие культурные факты и фоновые знания потребовались для реализации авторской цели.

Чтение аутентичных медиа-текстов по модели «сверху вниз» реализуется на восприятии единиц текста больших, чем предложение или пропозиция. Для глубокого точного понимания медиа-текста читающий организует его в сематическую сеть, состоящую из различных семантических единиц, от языковых отрезков/блоков до сложного синтаксического целого.

На послетекстовом этапе выполняются упражнения и задания, цель которых — проверка точности и глубины понимания прочитанного текста, внесение студентами почерпнутой из него информации в свои индивидуальные портфолио для возможного ее использования в потенциальной профессиональной деятельности.

На послетекстовом этапе эффективными оказываются следующие типы упражнений:

а) поиск в тексте важной профессионально значимой информации. Например, прочитать текст и найти информацию о событии, которое автор описал как *one horse race*. Что он имел в виду?

б) выявление конкретных фактов для аргументации своей позиции относительно содержания массмедиа-текста. Например, упражнение в виде пазла для понимания прочитанного иноязычного текста, которое состоит в восстановлении хода описанных в этом тексте событий. Требуется расставить фрагменты текста в логическом порядке, для чего студентам раздается прочитанный ими текст, разрезанный на фрагменты, с заданием реконструировать его в правильной последовательности:

a) *Today, the most common form of democracy, whether for a town of 50,000 or nations of 50 million, is representative democracy, in which citizens elect officials to make political decisions, formulate laws, and administer programs for the public good. In the name of the people, such officials can deliberate on complex public issues in a thoughtful and systematic manner that requires an investment of time and energy that is often impractical for the vast majority of private citizens.*

b) *Freedom and democracy are often used interchangeably, but the two are not synonymous. Democracy is indeed a set of ideas and principles about freedom, but it also consists of a set of practices and procedures that have been molded through a long, often tortuous history.*

c) *How such officials are elected can vary enormously. On the national level, for example, legislators can be chosen from districts that each elect a single representative. Alternatively, under a system of proportional representation, each political party is represented in the legislature according to its percentage of the total vote nationwide.*

в) упражнения на развитие способности читать между строк, обнаруживать подтекст. Например, что хотел сказать автор, используя устойчивые словосочетания, которые имеют различные значения в зависимости от контекста:

To remain tight-lipped — скрывать что-то или быть немногословным.

Lucrative position — доходное местечко или высокопоставленная должность.

To be informal in exercising formality — пренебрегать правилами или чувствовать себя непринужденно.

В обучающем комплексе упражнений предусмотрены такие виды упражнений, как проблемные задания, дискуссионный клуб полиглотов, выполнение которых позволяет обучающимся выявить подоплеку массмедиа-текста и дать ей экспертную оценку. Для иллюстрации приводим темы для обсуждения в дискуссионном клубе: Do you think that cultural/religious factors play a significant role in the type and form of political regime preferred by countries? Fake news and political shell game.

Упражнения творческого характера мобилизуют нереализованный интеллектуальный потенциал обучающихся, которые выступают в роли «судьи» своим мыслям и высказанным суждениям по содержанию прочитанного массмедиа-текста.

Вхождение в роль «бойца» обучающиеся могут ощутить при выполнении следующих типов упражнений: осветить основную тему статьи, обозначить позицию автора, сделать выводы из прочитанного, высказать собственное мнение, восстановить хронологию событий, найти в тексте доказательство приведенного утверждения.

Таким образом, чтение иноязычных политических текстов требует от будущего специалиста в области международных отношений глубокого и всестороннего понимания представленной в них эксплицитной и имплицитной информации. Он обязан понимать содержательный и идеологический подтекст иноязычных массмедиа-текстов, политические предпочтения их авторов. В этой связи существенное значение имеют политологические компоненты иноязычной читательской компетенции, формирование которых обеспечивает обучающимся понимание имплицитной информации массмедиа-текстов и идеологической позиции их авторов.



Литература

1. **Барышников Н. В.** Теоретические основы обучения чтению аутентичных текстов при несовершенном владении иностранным языком (французский как второй иностранный, средняя школа): дис. д-ра пед. наук: 13.00.02. – Пятигорск, 1999. – 532 с.
2. **Барышников Н. В.** Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебное пособие. – М.: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2013. – 368 с.
3. **Барышников Н. В., Зюкова А. С.** Иноязычная читательская компетенция студентов-нелингвистов (лингводидактические аспекты): моногр./М.: ИНФРА-М, 2019. – 184 с.
4. **Варганов А. В.** Обучение межкультурной коммуникации в монокультурной образовательной среде: моногр./ПГЛУ. – Пятигорск, 2009. – 127 с.
5. **Добросклонская Т. Г.** Язык средств массовой информации: Учебное пособие. – М.: КДУ, 2008. – 203 с.
6. **Долинин К. А.** Имплицитное содержание высказывания // Вопросы языкознания. – 1983. – № 6. – С. 37-47.
7. **Дуплинская Ю. М.** Логика подтекста: антимифы и изнаночные миры семантики // Вестник Саратовского гос. тех. ун-та. – 2005. – № 3. – С. 145-153.
8. **Коряковцева Н. Ф.** Основы методики обучения иностранным языкам: Учебное пособие./Н. Д. Гальскова, А. П. Василевич, Н. Ф. Коряковцева, Н. В. Акимова: – М.: КНОРУС, 2018. – 390 с.
9. **Клычникова З. И.** Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке: пособие для учителя – 2-е изд., испр. – М.: Просвещение, 1983. – 207 с.
10. **Луман Н.** Реальность массмедиа/Пер. с нем. Антоновского А. Ю.: – М.: Праксис, 2005. – 256 с.

11. **Пушкарёва Н. В.** Подтекст как средство углубления смысловой перспективы прозаического текста // Мир русского слова. – 2012. – № 3. – С. 73-79.
12. Руководство по реализации пилотного проекта ИИТО ЮНЕСКО «Обучение для будущего» (LFF). ИИТО ЮНЕСКО. Февраль 2012. [http://archive.iite.unesco.org/teacher_development/Lff/files/LLFGuidelines-final-rus-unoffic_transl. pdf](http://archive.iite.unesco.org/teacher_development/Lff/files/LLFGuidelines-final-rus-unoffic_transl.pdf) (дата обращения: 10.03.2021).
13. **Серова Т. С.** Информация, информированность, инновации в образовании и науке. Избранное о теории профессионально-ориентированного чтения и методике обучения ему в высшей школе. – Пермь: Изд-во Перм. нац. исслед. политех. ун-та, 2015. – 422 с.
14. **Твердохлебова И. П.** Методические доминанты в эпоху медиадидактики // Иностр. языки в школе. – 2021. – № 2. – С. 2-3.
15. ФГОС ВО по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения (уровень бакалавриата). – М.: Минобрнауки, 2016. – 22 с.
16. **Фоломкина С. К.** Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. – М.: Высшая школа, 2005. – 255 с.
17. **Шевченко Т. Д.** Чтение иноязычных текстов: от когниции к смыслу: моногр./ПГЛУ. – Пятигорск, 2012. – 182 с.
18. **Oech R.** A Kick in the Seat of the Pants. – Harper and Row Publishes. – 1996. – 151 p.

Каданцева Дарья Сергеевна, старший преподаватель кафедры европейских языков ИМО, аспирант кафедры межкультурной коммуникации, лингводидактики, педагогических технологий обучения и воспитания, Пятигорский государственный университет.

E-mail: dariakadantseva@mail.ru



**Сведения
об авторе**